

# BWV\_89, Was soll ich aus dir machen, Ephraim

Vigésimo segundo domingo después de La Santísima Trinidad Twenty-second Sunday after The Holy Trinity  
Epístola: Filipenses 1: 3-11 Evangelio: Mateo 18: 21-35 Epistle: Philippians 1: 3-11 Gospel: Matthew 18: 21-35

## 1. ARIA

‘¿Qué haré de ti, Efraín?  
¿Te cobijo, Israel? ¿No te haré  
razonablemente un Admah  
y terminaré como a Zeboim?  
Pero mi corazón es  
de otro sentido, mi compasión  
es hacia el ardor.’

Oseas 11: 8

## 2. RECITATIVO

Sí, ciertamente Dios debería  
una Palabra de Veredicto hablar  
y el desprecio del Nombre [de Dios]  
sobre los enemigos [de Dios] tomar venganza.  
Innumerables es la suma de tus  
pecados,  
y también Dios ha tenido paciencia semejante,  
rechaza aunque tu  
corazón hostil  
la Bondad ofrecida  
y opriime al prójimo  
por la deuda;  
así debe la venganza misma encenderse.

## 3. ARIA

Un juicio cruel  
sobre ti ciertamente sucederá.  
La venganza comienza con aquellos  
que no han hecho misericordia,  
y los hace como Sodoma  
completamente arruinados.

Santiago 2: 13

## 4. RECITATIVO

¡Ahora bien! mi corazón desecha la ira,  
las contiendas y las discordias;  
está dispuesto, el prójimo  
a perdonar.  
¡Sólo, cuanto me asusta mi  
vida llena de pecado,  
que ante Dios estoy en ofensas!  
Sin embargo la Sangre de Jesú  
hace bueno este cómputo,,  
siempre que yo a Cristo,  
como fin de la ley,  
creyendo me vuelvo.

Romanos 10: 4

## 5. ARIA

Dios Justo, ah,  
¿lo consideras todo?  
así contaré para la Salvación de las Almas  
las Gotas de sangre  
de Jesú.  
¡Ah, ponlo en mi cuenta la suma!  
Ciertamente, ya que nadie puede determinarlo,  
provee para mis deudas y  
pecados.

## 1. ARIA

‘What shall I out of you make, Ephraim? Hosea 11: 8  
Shall I shelter you, Israel? Shall I not  
reasonably an Admah make out of you  
and as Zeboiim\* finish?’ \*Spelling from NRSV  
But my heart is  
of different sense, my compassion  
is toward burning.’

## 2. RECITATIVE

Indeed, certainly should God  
a Word of Verdict speak  
and [God's] Name's scorn  
on [God's] enemies take revenge.  
Numberless is the sum of your  
sins,  
and also God has had similar patience,  
rejects though your  
hostile heart  
the offered Goodness  
and oppresses the neighbor  
about the debt;  
so must the vengeance itself be ignited.

## 3. ARIA

An unmerciful judgment  
will upon you certainly happen.  
Vengeance begins with those,  
who no mercy have done,  
and makes them as Sodom entirely  
ruined.

James 2: 13

## 4. RECITATIVE

Now then! my heart puts away anger,  
quarreling and discord;  
it is ready, the neighbor  
to forgive.  
Only, how frightens me my  
sin filled life,  
that I before God in offenses am!  
However Jesu's Blood  
makes this reckoning good,  
whenever I to [Christ],  
as the end of the law,  
believing turn me around.

Romans 10: 4

## 5. ARIA

Righteous God, ah,  
do you reckon?  
so will I to the Salvation of the Souls  
the Blood Drops of Jesu  
count.  
Ah, put it to my account the sum!  
Certainly, since it no one can ascertain,  
it provides for my debt and  
sins.

6. CORAL

**A mí ciertamente me falta mucho,  
sin embargo, lo que tendré,  
es todo para mi provecho  
obtenido con Tu Sangre,  
con ella venzo a  
la muerte, al diablo, al infierno y al pecado.**  
Wo soll ich fliehen hin   Johann Heermann   (1630)      Estrofa 7

6. CHORALE

**To me lacking indeed very much,  
yet, what I will have,  
is all to my benefit  
procured with Your Blood,  
therewith I overcome  
death, devil, hell, and sin.**

Wo soll ich fliehen hin   Johann Heermann   (1630)      Stanza 7